

Дастъ въ состязаньи побѣду и это признають Ахейцы,
Пусть терпѣливаго мула беретъ и уводитъ въ палатку,
А побѣжденный въ бою этотъ кубокъ возьметъ двусторонній».

Молвилъ. И тотчасъ поднялся могучій герой исполинскій
Въ боѣ кулачномъ искусный, Эпей, храбрый сынъ Панопея. 665.
Онъ терпѣливаго мула за гриву схватилъ и промолвилъ:

«Ближе ступай, кто желаетъ сей кубокъ унести двусторонній.
Мула другой изъ Ахейнъ, надѣюсь, никто не получитъ,
Въ боѣ кулачномъ осиливъ; я первымъ себѣ объявляю!
Или вамъ мало того, что въ сраженьи не лучший я воинъ? 670.
Смертному трудно равно отличиться во всякомъ искусствѣ.
Но объявляю теперь, и угроза моя совершится:
Кости противнику всѣ раздроблю и порву на немъ кожу.
Пусть съ нимъ приходятъ друзья и по близости здѣсь ожидаютъ,
Чтобы его унести, укрощеннаго силой моею». 675.

Такъ онъ сказалъ, и Ахейцы хранили глубоко молчанье.
Только одинъ Эвріалъ отозвался, божественный смертный,
Сынъ Мекистея царя, знаменитаго сына Талая.
Нѣкогда въ Оивы пришелъ онъ и на погребеньи Эдипа
Всѣхъ побѣдилъ въ состязаньяхъ дѣтей богоравнаго Кадма. 680.
Нынѣ его провожалъ сынъ Тидея, копьемъ знаменитый,
Рѣчью его ободрялъ и желалъ ему славной побѣды.

Поясъ на немъ застегнулъ онъ и далъ два ремня ему въ руки,
Скроенныхъ гладко и ровно отъ кожи быка полеваго.
И, опоясавшись, оба сошлись по срединѣ арены, 685.
Подняли мощныя руки и грозно схватились другъ съ другомъ,
Яростно сшиблись, и долго мелькали ихъ тяжкія руки,
Челюсти громко трещали и потъ по ихъ членамъ струился.

Но наконецъ богоравный Эпей налетѣлъ, изловчившись,
Въ щеку нанесъ Эвріалу ударъ, когда тотъ озирался. 690.
Не устоялъ Мекистидъ, его свѣтлые члены ослабли.

Точно, волненьемъ Борея носима, трепещется рыба
На берегу травянистомъ, покрытомъ высокой волною:
Такъ Мекистидъ трепеталъ, пораженный. И сынъ Панопея
Поднялъ его, благородный. Немедля, друзья подоспѣли 695.
И по аренѣ его понесли, волочившаго ноги.

Кровь изрыгалъ онъ изъ устъ; голова, обезсилѣвъ, качалась.
Други его увели и безъ чувствъ положили на землю,
Сами вернулись въ собранье, чтобъ кубокъ унести двусторонній.
Третье тогда состязанье—борьбу многотрудную—славный 700.